

| | | | |
|----------------|---|------|-------------------------|
| Gruppo motori | | Tipo | |
| Groupe moteurs | | Type | 3LD 450 - 450/S |
| Engines group | 3 | Type | |
| Motorgruppe | | Typ | 3LD 510 - 510/L - 510/S |
| Grupo motores | | Tipo | |

Unificati CILINDRI ed eliminate borchie laterali sugli stessi. Introdotti PISTONI a tre cave ipereutetici in lega speciale (di conseguenza unificata SERIE SEGMENTI per 3LD 510 con quella per 3LD 450). Modificate LAMIERE LATERALI.

Causa : miglorie funzionali (consumo olio e raffreddamento).

Unification des CYLINDRES et élimination de leur bossés latérales. Introduction des PISTONS à 3 gorges hypereutectiques en alliage spécial (on a par conséquent unifié le JEU SEGMENTS pour 3LD 501 avec le jeu pour 3LD 450). Modification des toles laterales.

Cause : améliorations fonctionnelles (consommation huile et refroidissement).

CYLINDER standardization and elimination of the side bosses. Introduction of three groves hypereutectic PISTONS in special alloy (consequent standardization of the 3LD 510 RING SET with the 3LD 450 one). SIDE PLATE modified.

Reason : functional improvements (oil consumption and cooling).

ZYLINDER vereinheitlicht und seitliche Buckel darauf beseitigt. KOLBEN mit drei uebereutektischen Hohlraeument in Speziallegierung eingefuehrt (folglich KOLBENRINGSERIE fuer 3LD 510 mit der fuer 3LD 450 vereinheitlicht). Seitliche BLECHE geaendert.

Ursache: Betriebsverbesserung (Olverbrauch und Kuehlung).

Se han unificado los CILINDROS y eliminado los resaltos laterales de los mismos. Se han introducido PISTONES de 3 ranuras hipereutecticos de aleacion especial (por consiguiente se ha unificado la SERIE DE LOS SEGMENTOS para 3LD 510 con aquella para 3LD 450). Se han modificado las CHAPAS LATERALES.

Causa : mejoras funcionales (consumo aceite y refrigeracion).

Antemodifica

Avant la modification

Prior to improvement

Vor der Aenderung

Antes de la modificacion

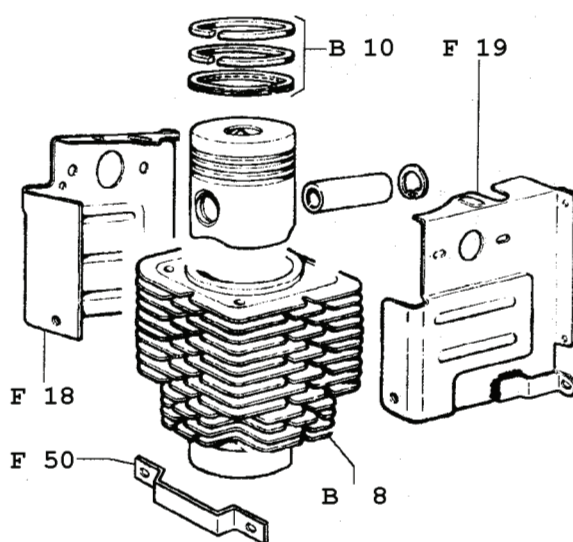
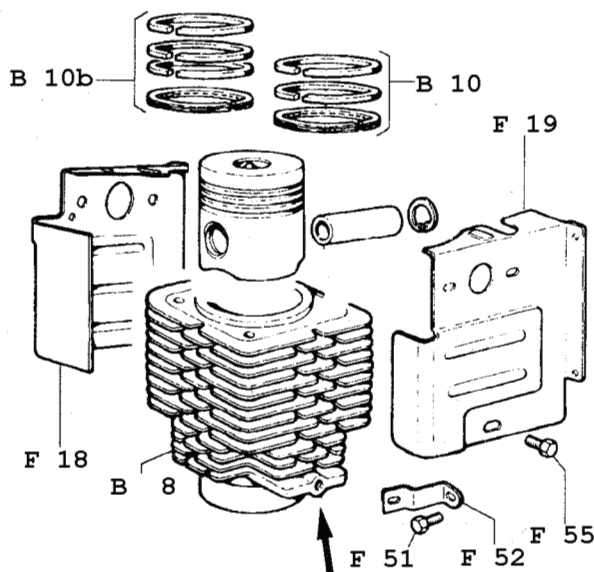
Postmodifica

Après la modification

After improvement

Nach der Aenderung

Después de la modificacion



Attuazione da

A partir de

Starting from

Gultig ab

Actualizacion desde

3LD 450 ... 3443513

3LD 510 ... 3453471



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Sez. Sect. 30

N° 30011

25.05.1993

m.t.m.7545

8111

Antemodifica

Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Aenderung
Antes de la modificacion

Postmodifica

Après la modification
After improvement
Nach der Aenderung
Después de la modificacion

| FIG. | MATR./REF./P.NO. | Q.ty | FIG. | MATR./REF./P.NO. | Q.ty |
|-------|--------------------------|-------------|------|--------------------|--------|
| B 8 | 2380.074 283 FVBC | (450) 1 | B 8 | 2380.553 283 FVAC | 1 |
| " | 2380.083 292 FVBC | (510) 1 | | | |
| B 10 | 8211.009 283 FV C | std.(450) 1 | B 10 | 8211.009 283 FVAC | std. 1 |
| " | 8211.010 283 F CR | +0,5 " 1 | " | 8211.010 283 F ACR | +0,5 1 |
| " | 8211.011 283 F CR | +1,0 " 1 | " | 8211.011 283 F ACR | +1,0 1 |
| B 10b | 8210.055 283 FVBC | std.(510) 1 | | | |
| " | 8210.056 283 F BCR | +0,5 " 1 | | | |
| " | 8210.057 283 F BCR | +1,0 " 1 | | | |
| F 18 | 5066.014 283 E | 1 | F 18 | 5066.246 283 S IC | 1 |
| " | 5066.016 283 E | (*) 1 | " | 5066.248 283 S I | (*) 1 |
| F 19 | 5066.013 283 E | 1 | F 19 | 5066.245 283 S IC | 1 |
| " | 5066.015 283 E | (*) 1 | " | 5066.247 283 S I | (*) 1 |
| F 51 | 1760.003 9 F B 10 M 6X12 | 2 | | | |
| F 52 | 8490.083 283 S BC 10 | 2 | F 50 | 8545.442 283 D AC | 1 |
| F 55 | 1770.002 9 FVB 10 M 8X16 | 2 | | | |

(*) per motori con avviamento elettrico e/o a manovella
pour moteurs avec démarrage électrique et/ou par manivelle
for engines with electrical and/or hand crank starting
fuer Motoren mit elektrischem Anlauf u/o Ankurbelung
por motor con arranque electrico y/o de manivela

I pistoni completi postmodifica in lega ipereutettica sostituiscono quelli antemodifica, forniti ad esaurimento. Le lamiere postmodifica sostituiscono anche quelle antemodifica, fornite ad esaurimento. I cilindri postmodifica si adattano solo a lamiere postmodifica. I pistoni postmodifica non cambiano matricola.

Les pistons complets après la modification en alliage hypereutectique remplacent ceux avant la modification, fournis jusqu'à l'épuisement. Les toles après la modification remplacent aussi celles avant la modification, fournies jusqu'à l'épuisement. Les cylindres après la modification s'adaptent seulement aux toles après la modification. Les pistons après la modification ne changent pas la référence.

After improvement complete pistons in hypereutectic alloy replace the prior to improvement ones, supplied until exhaustion. After improvement sheets replace also the prior to improvement ones, wich are supplied until exhaustion. After improvement cylinders fit after improvement sheets only. After improvement pistons do not change ref. No.

Die kompletten Kolben nach der Aenderung aus ubereutektische Legierung ersetzen die Kolben vor der Aenderung, die bis Erschopfung geliefert werden. Die Blechen nach der Aenderung ersetzen auch das Model vor der Aenderung, das bis Erschopfung geliefert ist. Zylinder nach der Aenderung nur mit Blechen nach der Aenderung benutzen. Die Kolben nach der Aenderung aendert nicht dir Matrikel.

Los pistones completos despues la modificacion de aleacion especial remplazan los modelos antes la modificacion, los cuales se entregan hasta agotamiento de almacen. Las chapas despues la modificacion remplazan tambien los modelos antes la modificacion, suministrados asta agotamiento. Los cilindros despues la modificacion se adaptan solamente a las chapas despues la modificacion. Los pistones despues la modificacion no cambian matricula.

! Pubblicazioni tecniche interessate alla modifica:
! Publications techniques concernant la modification:
! Improvement applies to the following technical publications:
! Von der Aenderung betroffene technische Veroeffentlichungen:
! Publicaciones técnicas referidas a la modificacion:

+ - - - - +
! Tavola Ricambi ! Catalogo Accessori ! Catalogo Kit Ricambi !
! Tabl.Pièces Dét. ! Catalogue Accessoires ! Catalogue Kit-Rechang. !
! Spare Parts Table! Accessories Catalogue ! Sp.Parts-Kit Catalogue !
! Ersatzteiltafel ! Zubehoerkatalog ! Ersatzteilgruppenkat. !
! Tabla Repuestos ! Catalogo Accesorios ! Catalogo Kit-Repuestos !

+ - - - - +
! 1.5302.504 !
! !
! !
! !
+ - - - - +